

# Journals

No. 26

Monday, November 18, 2002

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 26

Le lundi 18 novembre 2002

11 heures

## PRAYERS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order of November 7, 2002, appointing the evenings of November 19 and 20, 2002 for the consideration of a take note debate, be discharged and that Government Business No. 7 be withdrawn.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:13 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), moved, — That a special committee of the House be appointed to review the solicitation laws in order to improve the safety of sex-trade workers and communities overall, and to recommend changes that will reduce the exploitation of and violence against sex-trade workers. (*Private Members' Business M-192*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to a legislative committee.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## PRIÈRE

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre du 7 novembre 2002, concernant les soirées désignées pour un débat exploratoire les 19 et 20 novembre 2002, soit révoqué et que l'affaire émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 7 soit retirée.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Robinson (Burnaby—Douglas), propose, — Qu'un comité spécial de la Chambre soit chargé d'examiner les lois sur le racolage dans le but d'améliorer la sécurité des travailleurs du sexe et de la collectivité dans son ensemble, ainsi que de recommander des changements qui réduiront l'exploitation et la violence dont les travailleurs du sexe sont victimes. (*Affaires émanant des députés M-192*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2002-1846. — Sessional Paper No. 8540-372-1-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2002-1774 and P.C. 2002-1775. — Sessional Paper No. 8540-372-2-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2002-1761, P.C. 2002-1762 and P.C. 2002-1835. — Sessional Paper No. 8540-372-3-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2002-1757, P.C. 2002-1840, P.C. 2002-1844 and P.C. 2002-1845. — Sessional Paper No. 8540-372-14-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2002-1772 and P.C. 2002-1773. — Sessional Paper No. 8540-372-10-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2002-1763, P.C. 2002-1764, P.C. 2002-1850, P.C. 2002-1851, P.C. 2002-1852 and P.C. 2002-1873. — Sessional Paper No. 8540-372-8-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2002-1766, P.C. 2002-1767, P.C. 2002-1768 and P.C. 2002-1769. — Sessional Paper No. 8540-372-22-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2002-1847, P.C. 2002-1848 and P.C. 2002-1849. — Sessional Paper No. 8540-372-13-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2002-1754, P.C. 2002-1841, P.C. 2002-1842 and P.C. 2002-1843. — Sessional Paper No. 8540-372-5-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2002-1758, P.C. 2002-1759 and P.C. 2002-1760. — Sessional Paper No. 8540-372-24-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*).

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2002-1846. — Document parlementaire n° 8540-372-1-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2002-1774 et C.P. 2002-1775. — Document parlementaire n° 8540-372-2-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2002-1761, C.P. 2002-1762 et C.P. 2002-1835. — Document parlementaire n° 8540-372-3-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2002-1757, C.P. 2002-1840, C.P. 2002-1844 et C.P. 2002-1845. — Document parlementaire n° 8540-372-14-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2002-1772 et C.P. 2002-1773. — Document parlementaire n° 8540-372-10-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2002-1763, C.P. 2002-1764, C.P. 2002-1850, C.P. 2002-1851, C.P. 2002-1852 et C.P. 2002-1873. — Document parlementaire n° 8540-372-8-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2002-1766, C.P. 2002-1767, C.P. 2002-1768 et C.P. 2002-1769. — Document parlementaire n° 8540-372-22-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2002-1847, C.P. 2002-1848 et C.P. 2002-1849. — Document parlementaire n° 8540-372-13-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2002-1754, C.P. 2002-1841, C.P. 2002-1842 et C.P. 2002-1843. — Document parlementaire n° 8540-372-5-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2002-1758, C.P. 2002-1759 et C.P. 2002-1760. — Document parlementaire n° 8540-372-24-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0002 to 372-0007, 372-0010, 372-0011, 372-0016, 372-0019, 372-0020, 372-0026 to 372-0029, 372-0032 to 372-0035, 372-0041 to 372-0043, 372-0048 to 372-0050, 372-0054, 372-0061, 372-0062, 372-0065, 372-0069, 372-0071 to 372-0074, 372-0076, 372-0077, 372-0081, 372-0082, 372-0084, 372-0091 to 372-0093, 372-0096 to 372-0101, 372-0103, 372-0109, 372-0111, 372-0115, 372-0116, 372-0118 to 372-0120, 372-0124, 372-0128, 372-0130 to 372-0132, 372-0134, 372-0137 to 372-0144, 372-0148, 372-0149, 372-0152, 372-0154, 372-0156 to 372-0159, 372-0163, 372-0167 to 372-0173, 372-0175, 372-0177 to 372-0183 and 372-0185 to 372-0198 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-01;

— Nos. 372-0021 and 372-0022 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-372-28-01;

— No. 372-0053 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-7-03;

— Nos. 372-0064 and 372-0110 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-372-26-01;

— No. 372-0079 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-372-27-01.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Borotsik (Brandon—Souris), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), Bill C-302, An Act to amend the Access to Information Act (Crown corporations and Canadian Wheat Board), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), seconded by Ms. Picard (Drummond), Bill C-303, An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses for a motor vehicle used by a forestry worker), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mark (Dauphin—Swan River), seconded by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), Bill C-331, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Ukrainian descent and other Europeans who were interned at the time of the First World War and to provide for public commemoration and for restitution which is to be devoted to education and the promotion of tolerance, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 372-0002 à 372-0007, 372-0010, 372-0011, 372-0016, 372-0019, 372-0020, 372-0026 à 372-0029, 372-0032 à 372-0035, 372-0041 à 372-0043, 372-0048 à 372-0050, 372-0054, 372-0061, 372-0062, 372-0065, 372-0069, 372-0071 à 372-0074, 372-0076, 372-0077, 372-0081, 372-0082, 372-0084, 372-0091 à 372-0093, 372-0096 à 372-0101, 372-0103, 372-0109, 372-0111, 372-0115, 372-0116, 372-0118 à 372-0120, 372-0124, 372-0128, 372-0130 à 372-0132, 372-0134, 372-0137 à 372-0144, 372-0148, 372-0149, 372-0152, 372-0154, 372-0156 à 372-0159, 372-0163, 372-0167 à 372-0173, 372-0175, 372-0177 à 372-0183 et 372-0185 à 372-0198 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-25-01;

— n<sup>os</sup> 372-0021 et 372-0022 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-28-01;

— n<sup>o</sup> 372-0053 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-7-03;

— n<sup>os</sup> 372-0064 et 372-0110 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-26-01;

— n<sup>o</sup> 372-0079 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-27-01.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Borotsik (Brandon—Souris), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), le projet de loi C-302, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (sociétés d'État et Commission canadienne du blé), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), le projet de loi C-303, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais afférents à un véhicule à moteur utilisé par un travailleur forestier), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mark (Dauphin—Swan River), appuyé par M. Borotsik (Brandon—Souris), le projet de loi C-331, Loi visant à reconnaître l'injustice commise à l'égard des personnes d'origine ukrainienne et autres Européens par suite de leur internement pendant la Première Guerre mondiale, à marquer publiquement le souvenir de cet événement et à prévoir une indemnisation devant servir à l'éducation du public et à la promotion de la tolérance, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Borotsik (Brandon—Souris), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), Bill C-304, An Act to ensure coordination in the delivery of programs by governments in the case of agricultural losses or disasters, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough Southwest), seconded by Mr. Assadourian (Brampton Centre), Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (health club membership fees), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), two concerning stem cell research (Nos. 372-0487 and 372-0488), one concerning Bangladesh (No. 372-0489) and one concerning pornography (No. 372-0490);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0491);

— by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), one concerning pornography (No. 372-0492) and one concerning stem cell research (No. 372-0493);

— by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), one concerning pornography (No. 372-0494);

— by Mr. Pickard (Chatham—Kent Essex), one concerning pornography (No. 372-0495) and one concerning stem cell research (No. 372-0496);

— by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning pornography (No. 372-0497);

— by Mr. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning the Divorce Act (No. 372-0498);

— by Mr. Grewal (Surrey Central),

— by Mr. Grewal (Surrey Central), 19 concerning pornography (Nos. 372-0499 to 372-0517);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0518), one concerning the fishing industry (No. 372-0519) and one concerning pornography (No. 372-0520);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-0521);

— by Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), one concerning pornography (No. 372-0522);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning stem cell research (No. 372-0523) and one concerning health care services (No. 372-0524).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Borotsik (Brandon—Souris), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), le projet de loi C-304, Loi assurant la coordination de la prestation des programmes par les gouvernements en cas de pertes agricoles ou de désastres, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), appuyé par M. Assadourian (Brampton-Centre), le projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais d'adhésion à un centre de conditionnement physique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>os</sup> 372-0487 et 372-0488), une au sujet du Bangladesh (n<sup>o</sup> 372-0489) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0490);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n<sup>o</sup> 372-0491);

— par M. Robinson (Burnaby—Douglas), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0492) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0493);

— par M. Borotsik (Brandon—Souris), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0494);

— par M. Pickard (Chatham—Kent Essex), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0495) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0496);

— par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0497);

— par M. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>o</sup> 372-0498);

— par M. Grewal (Surrey-Centre),

— par M. Grewal (Surrey-Centre), 19 au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 372-0499 à 372-0517);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n<sup>o</sup> 372-0518), une au sujet de l'industrie de la pêche (n<sup>o</sup> 372-0519) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0520);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0521);

— par M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0522);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0523) et une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 372-0524).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-4, Q-7, Q-10, Q-12, Q-13, Q-16, Q-22 and Q-23 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-6 — Mr. Williams (St. Albert) — With regard to the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) from 1998 to the present: (a) by fiscal year, how many loans, grants, and/or contributions has ACOA made in Prince Edward Island; (b) in which city, town, village and federal riding was each loan, grant, and/or contribution made; (c) who was the recipient of each loan, grant and/or contribution; (d) what was the dollar amount of each loan, grant and/or contribution; (e) in a brief narrative description, what was each loan, grant and/or contribution for; (f) when was the loan, grant and/or contribution approved; (g) when was the loan, grant and/or contribution made; (h) who at ACOA approved the loan, grant and/or contribution; (i) was the final recipient of each loan, grant and/or contribution a legitimate recipient within the rules of ACOA; and (j) did the final recipient of each loan, grant and/or contribution use the funds in any way to finance construction or development on property or projects owned or managed by a government department, government agency or Crown Corporation? — Sessional Paper No. 8555-372-6.

Q-8 — Mr. Williams (St. Albert) — With regard to the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) from 1998 to the present: (a) how many offices of any size did ACOA operate; (b) in what city, town or village and what province were these offices located in; (c) on what date was each office established; (d) for each fiscal year, how many staff worked in each office; (e) what were/are the names and titles of each staff member in each office; (f) how many physical moves of offices were made; and (g) when did these moves take place? — Sessional Paper No. 8555-372-8.

Q-11 — Mr. Clark (Calgary Centre) — With regard to the amount of government funds expended to assist communities with homeless problems: (a) what is the total amount expended since 1999; (b) which communities have received funds; (c) what year did they receive funds and what was the amount; (d) how many new shelters have been constructed; (e) where were these shelters constructed; and (f) how many new beds have become available to shelter homeless Canadians? — Sessional Paper No. 8555-372-11.

Q-14 — Mr. Lanctôt (Châteauguay) — For the last fiscal year, what amounts were allocated by the various federal departments and agencies to the following service categories: (a) communication studies (T000); (b) market study and opinion

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-4, Q-7, Q-10, Q-12, Q-13, Q-16, Q-22 et Q-23 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformée en ordres de dépôt de documents :

Q-6 — M. Williams (St. Albert) — En ce qui concerne l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) de 1998 à ce jour : a) par exercice financier, combien de prêts, de subventions et de contributions l'APECA a-t-elle consentis à l'Île-du-Prince-Édouard; b) dans quel ville ou village et dans quelle circonscription les prêts, subventions et contributions ont-ils été faits; c) qui en a été le bénéficiaire; d) à combien s'élevait chacun des prêts, subventions et contributions; e) par la biais d'une brève description, à quoi étaient-ils destinés; f) quand ont-ils été approuvés; g) quand ont-ils été versés; h) qui, au sein de l'APECA, les a approuvés; i) le bénéficiaire des prêts, subventions et contributions était-il un bénéficiaire légitime selon les règles de l'APECA; j) le bénéficiaire a-t-il utilisé les fonds pour financer des projets de construction ou de développement sur des terrains appartenant au gouvernement ou gérés par un ministère, un organisme public ou une société d'État? — Document parlementaire n° 8555-372-6.

Q-8 — M. Williams (St. Albert) — En ce qui a trait à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), de 1998 à ce jour : a) combien de bureaux de toutes dimensions l'APECA a-t-elle exploités; b) dans quelles villes, municipalités ou villages, et dans quelles provinces ces bureaux ont-ils été établis; c) à quelle date chaque bureau a-t-il été établi; d) pour chaque exercice, combien d'employés travaillaient ou travaillent dans chacun de ces bureaux; e) quel est le nom et le titre de chaque employé dans chaque bureau; f) combien de déménagements de bureaux ont été effectués; g) quand ces déménagements ont-ils eu lieu? — Document parlementaire n° 8555-372-8.

Q-11 — M. Clark (Calgary-Centre) — Concernant le total des fonds gouvernementaux versés aux collectivités où vivent des sans-abri : a) quel est le total des fonds versés depuis 1999; b) quelles sont les collectivités ayant reçu les fonds; c) en quelle année ont-elles reçu les fonds et à combien s'élevaient-ils; d) combien de nouveaux refuges pour sans-abri a-t-on construit; e) où a-t-on construit ces refuges; f) combien de nouveaux lits ont-ils été mis à la disposition des sans-abri canadiens? — Document parlementaire n° 8555-372-11.

Q-14 — M. Lanctôt (Châteauguay) — Pour la dernière année financière, quels montants ont été consacrés par les différents ministères et organismes fédéraux aux catégories de services suivants : a) études de communications (T000); b) services d'études de marché et de l'opinion publique (T001); c) services

poll services (T001); *c*) communication services, including exhibitions (T002); *d*) advertising services (T003); *e*) public relations services (T004)? — Sessional Paper No. 8555-372-14.

Q-15 — Mr. Lanctôt (Châteauguay) — Will the government provide a list for the past five years, by federal department and agency, of companies approved under a pre-qualification process (such as a “standing offer”) to provide the following communications services: *a*) communications study; *b*) market study and public opinion services; *c*) communication, including exhibition, service, *d*) advertising service; and *e*) public relations service? — Sessional Paper No. 8555-372-15.

Q-21 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — With regard to the transboundary watersheds shared by the State of Alaska and the Province of British Columbia: *a*) what investigations, reviews, references, studies or plans of study have been initiated, completed, and planned for in relation to the Alsek, Chilkat, Taiya, Skagway, Taku, Whiting, Stikine, or Unuk transboundary watersheds, in relation to provisions or requirements contained in the International Boundary Waters Treaty Act; *b*) how many authorizations or approvals under section 5(1) of the Navigable Waters Protection Act have been issued for each of the transboundary rivers listed in part (a); *c*) what is the location of each authorization; *d*) how many authorizations or approvals under section 5(1) of the Navigable Waters Protection Act have been denied for each of the transboundary rivers listed in part (a); *e*) what fisheries are located in each of the transboundary rivers listed in part (a); *f*) what efforts have been taken to ensure the protection of salmon habitat and safe passage as required and in relation to the Pacific Salmon Treaty for the transboundary watersheds listed in part (a); *g*) what investigations, studies or plans of study have been initiated, completed, and planned for in conjunction with the State of Alaska Department of Fish and Game or related United States Departments or Agencies in relation to each of the transboundary watersheds listed in part (a); *h*) what investigations have been initiated or completed under the Canadian Environmental Protection Act or the Fisheries Act for each of the transboundary watersheds listed in part (a); and *i*) what investigations, reviews, references, studies or plans of study have been initiated, completed, and planned for in relation to the State of Alaska proposal for the “Bradfield Road” transportation corridor? — Sessional Paper No. 8555-372-21.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to a legislative committee.

de communication y compris d'exposition (T002); *d*) services de publicité (T003); *e*) services de relations publiques (T004)? — Document parlementaire n° 8555-372-14.

Q-15 — M. Lanctôt (Châteauguay) — Dans le cadre d'un concours de préqualification (telle une « offre à commandes », le gouvernement peut-il fournir pour les cinq dernières années, par ministères et organismes fédéraux la liste des firmes qualifiées, pour offrir les services de communications suivants : *a*) l'étude de communication; *b*) services d'études de marché et de l'opinion publique; *c*) service de communication y compris d'exposition; *d*) service de publicité; *e*) service de relations publiques? — Document parlementaire n° 8555-372-15.

Q-21 — M. Robison (Burnaby—Douglas) — Pour ce qui est des bassins hydrographiques transfrontaliers situés entre l'Alaska et la province de la Colombie-Britannique : *a*) quels renvois, enquêtes, analyses, études ou plans d'étude ont été mis en oeuvre, complétés, ou prévus relativement aux cours d'eau ou bassins hydrographiques Alsek, Chilkat, Taiya, Skagway, Taku, Whiting, Stikine ou Unuk par rapport aux dispositions ou exigences contenues dans la Loi du Traité des eaux limitrophes internationales; *b*) combien d'autorisations ou d'approbations ont été accordées pour chacun des cours d'eau transfrontaliers inscrits en a) ci-dessus, aux termes du paragraphe 5(1) de la Loi sur la protection des eaux navigables; *c*) où se trouve chacune de ces autorisations; *d*) combien d'autorisations ou d'approbations ont été refusées pour chacun des cours d'eau transfrontaliers inscrits en a) ci-dessus, aux termes du paragraphe 5(1) de la Loi sur la protection des eaux navigables; *e*) quels services des pêches se trouvent sur chacun des cours d'eau inscrits en a) ci-dessus; *f*) quelles mesures ont été prises pour assurer la protection de l'habitat du saumon et la protection des mouvements aux termes des dispositions relatives aux cours d'eau transfrontaliers inscrits en a) ci-dessus contenues dans le Traité sur le saumon du Pacifique; *g*) quels enquêtes, études ou plans d'étude ont été mis en oeuvre, complétés ou prévus en collaboration avec le Department of Fish and Game de l'Alaska ou tout au département ou agence américain connexe relativement à chacun des cours d'eau transfrontaliers inscrits en a) ci-dessus; *h*) quelles enquêtes ont été mises en oeuvre ou complétées pour chacun des cours d'eau transfrontaliers inscrits en a) ci-dessus aux termes de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement ou de la Loi sur les pêches; *i*) quels renvois, enquêtes, analyses, études ou plans d'étude ont été mis en oeuvre, complétés, ou prévus relativement à la proposition portant sur la voie de transport connue sous le nom de « Bradfield Road »? — Document parlementaire n° 8555-372-21.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, November 19, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Review of Recommendation Regarding Textile Products Imported by Les Collections Shan Inc.” dated October 24, 2002, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-372-572-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### ADJOURNMENT

At 5:20 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 19 novembre 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Réexamen de la recommandation concernant certains produits textiles importés par Les Collections Shan Inc. » en date du 24 octobre 2002, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-372-572-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

#### AJOURNEMENT

À 17 h 20, de consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.